

JACOB VAN DER BURGH (UTRECHT)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
7/17 AUGUSTUS 1630
523

Aanbevelingsbrief voor Jacques Gaultier.

Samenvatting: Van der Burgh beveelt Gaultier in Huygens' aandacht aan. Gaultier, zo zegt hij, is een uitstekend luitist, en zou graag met Huygens in contact komen.

Door Gaultier aan Huygens overhandigd. Over een antwoord door Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 21x30cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Vloten 1860, p. 222: vrijwel volledig.

— Jonckbloet 1882, p. CLX: volledig.

— Worp 1, nr. 523, p. 290: volledig.

Naam: Jacques Gaultier.

Plaatsen: Den Haag; Friesland.

Glossarium: jeu (spel); luth (luit).

Transcriptie

A Monsieur

Monsieur Huigens, Chevalier, Secrétaire de Son Excellence,

à la Haye.

Monsieur,

C'est icy cet honneste homme que je vous ay dict si souvent qu'outre la perfection qu'il a atteinte au jeu du luth, s'est acquis des qualitez qui le mettent par-dessus tous ceux de sa profession. Il me faict trouver La Haye en Frise, et m'empesche de me desplaire au mitant des marais. Il désire avecque passion d'avoir entrée auprès de vous, et, combien que ses propres vertus et vostre courtoisie ne sçauroyent manquer de luy en donner, toutesfois la cognoissance qu'il a de l'honneur que vous me faictes de m'aimer, l'a faict me demander ce mot d'adresse. Et partant, je vous prie bien-humblement de permettre qu'il vous baise les mains, et qu'il vous aille ramentevoir que je suis,

Monsieur,

vostre très-humble serviteur
J. van der Burgh.

D'Utrecht, ce 7/17 Aougst 1630.

Vertaling

Aan de heer Huygens, ridder, secretaris van Zijne Excellentie,

te Den Haag.

Mijnheer,

Dit is dan die eerbare ¹man, van wie ik u al zo dikwijls heb verteld dat hij zich, behalve de perfectie die hij in het luitspel heeft bereikt, ook andere kwaliteiten heeft eigen gemaakt die hem ver boven zijn vakbroeders plaatsen. Hij laat mij in Friesland de sfeer van Den Haag proeven, en maakt dat ik mij niet ongelukkig voel te midden van de moerassen. Hij wenst hartstochtelijk bij u te worden ²geïntroduceerd, en, ofschoon zowel uw hoffelijkheid als zijn vaardigheden niet zullen nalaten hem deze introductie te verschaffen, heeft hij mij toch, omdat hij weet dat ik de eer heb mij in uw gunst te bevinden, gevraagd om dit briefje tot u te richten. En dientengevolge verzoek ik u nederig toe te staan dat hij u komt begroeten en u eraan zal herinneren dat ik ben,

mijnheer,

uw nederige dienaar
Jacob van der Burgh.

Utrecht, 7/17 augustus 1630.

1. Jacques Gaultier.

2. Het is merkwaardig dat Gaultier Van der Burgh om een introductie verzocht bij Huygens, aangezien hij en Huygens elkaar reeds kenden sinds Huygens' derde Engelse reis (1621-1623).

Monsieur

C'est icy cet honneste homme que ie vous ay dict
si souuent qu'oultre la perfection qu'il a atteinte
au ieu du luth, s'est acquis des qualitez,
qui le mettent par dessus tous ceux de sa pro-
fession. Il me fait trouver La Haye en Frise
et m'empesche de me desplaire au milieu
des marais. Il desire avecque passion d'auoir
entree aupres de vous, et combien que ses pro-
pres vertus et vostre courtoisie ne scauroyent man-
quer de luy en donner, toutesfoi la cognoissance
qu'il a de l'honneur que vous me faites de
m'aimer, la fait me demander ce mot d'adres-
se. Et partant ie vous prie bien humblement
de permettre qu'il vous baise les mains, et que
vous aille ramener voir que ie suis

Monsieur,

Vostre tres humble. Serviteur
Van der Burgh

Vreucht ce
7. August 1630
Aug. 3r.

